



استمارة طلب الهاتف الثابت وخدمة ISDN Fixed Line and ISDN Application Form

<input type="checkbox"/> نقل الخط	<input type="checkbox"/> خط هاتفي جديد	<input type="checkbox"/> نوع الطلب
<input type="checkbox"/> خدمات أخرى	<input type="checkbox"/> خط جديد (ISDN)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> إختيار مسبق للناقل	<input type="checkbox"/> خدمات ذات قيمة إضافية	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Line Transfer	<input type="checkbox"/> New Line (Tel)	<input type="checkbox"/> Type of Request
<input type="checkbox"/> Miscellaneous	<input type="checkbox"/> New Line (ISDN)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Carrier Pre-Selection	<input type="checkbox"/> Value Added Services	<input type="checkbox"/>

1 Personal Details

Name	_____
Nationality	_____
CPR	CR
Telephone/ISDN Service Number	_____

1 بيانات شخصية

الاسم	_____
الجنسية	_____
رقم البطاقة السكانية	السجل التجاري
رقم الخط الهاتفي/رقم خدمة (ISDN)	_____

Current Customer Contact

Contact Name	Tel./Mobile No.
--------------	-----------------

بيانات الاتصال الحالية

الاسم	رقم الاتصال
-------	-------------

Local Address

Flat/Shop/Office	House/Building No.
Road No.	Block No.

العنوان المحلي

شقة/محل/مكتب	منزل/مبنى
طريق	مجمع

Mailing Address

<input type="checkbox"/> Flat/Shop/Office	House/Building No.
<input type="checkbox"/> Road No.	Block No.
<input type="checkbox"/> P.O. Box	Area

العنوان البريدي

<input type="checkbox"/> شقة/محل/مكتب	منزل/مبنى
<input type="checkbox"/> طريق	مجمع
<input type="checkbox"/> صندوق بريد	المنطقة

Telephone Directory

<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No (BD10/- will be charged once-off)
The name as it should appear in the Telephone Directory	

نشر الرقم في الدليل

<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> لا (يحتسب رسم وقدره 10 دينار لمرة واحدة فقط)
الاسم كما تود أن يظهر في دليل الهاتف	

2 Telephone Services

<input type="checkbox"/> Residential	Number of Lines	
<input type="checkbox"/> Business	Number of Lines	Number of Sockets
(Additional socket = Extra charge)		

2 خدمات الهاتف

<input type="checkbox"/> منزلي	عدد الخطوط	
<input type="checkbox"/> تجاري	عدد الخطوط	عدد المقابس المطلوبة
(تحتسب أجرة لكل مقبس إضافي)		

3 Value-Added Services

	Provide	Cancel	تشغيل	إيقاف
1. Calling Line Identification (also available for ISDN lines)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Fastline with Time Break	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Fastline without Time Break	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. All Levels Barring (Please choose a four digit password)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. National Calls Barring	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. IDD Calls Barring	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. IDD and Operator Connected Calls Barring	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Operator Connected Calls Barring	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Barring of Audiotex Service	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Outgoing Calls Barred - OCB (Incoming line only)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Incoming Calls Barred - ICB (Outgoing line only)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Immediate Calls Forwarding	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Calls Forwarding on Busy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. International Calls Forwarding by Customer Control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. International Calls Forwarding by Batelco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 خدمات ذات قيمة إضافية

1. التعرف على رقم المتصل (متوفرة كذلك لخطوط ISDN)
2. الاتصال السريع مع التوقيت
3. الاتصال السريع بدون توقيت
4. حظر جميع المكالمات الصادرة (الرجاء اختيار أربعة أرقام ككلمة السر)
5. حظر المكالمات المحلية
6. حظر المكالمات الدولية المباشرة
7. حظر المكالمات الدولية المجرة عبر المخابرين
8. حظر المكالمات الدولية المباشرة والمجرة عبر المخابرين
9. حظر خدمة الأوديوتكس
10. حظر المكالمات الصادرة (خط استقبال فقط)
11. حظر المكالمات الواردة (خط إرسال فقط)
12. تحويل المكالمات الدولية من قبل الزبون (مجانياً)
13. تحويل المكالمات الدولية من قبل بتلكو (مجانياً)
14. التحويل الفوري للمكالمات الدولية
15. تحويل المكالمات الدولية إذا كان الخط مشغولاً

(Please specify the International No.)

(الرجاء تحديد الرقم الدولي)

4 Line Transfer

Please specify the new address

Flat/Shop/Office	House/Building
Road No.	Block
Disconnection date at the existing address:	

4 نقل الخط

الرجاء تحديد العنوان الجديد

شقة/محل/مكتب	منزل/مبنى
طريق	مجمع
تاريخ قطع الخدمة عن العنوان الحالي	

Please tick if Called Number Announcement (CNA) is required.

ضع إشارة صح في المربع إن أردت طلب خدمة إعلام المتصل بالرقم

5 Miscellaneous

Change of Number
 New Telephone No. _____
List New Number in Telephone Directory
 Yes No (BD10/- will be charged once-off)
 The name as it should appear in the Telephone Directory _____

Disconnection
 Permanent Temporary (BD5/- for reconnection and monthly rental will be charged)
Effective Date
 Do you have an Internet account on this number? Yes No
 Reconnection
 Reconnection of Service
 Change of Ownership
 New Customer Name _____
 Nationality _____
 CPR _____ CR _____
 Tel. No. _____
 I agree to pay all outstanding payments under this agreement until the date of the transfer completion and the amount of all un-updated calls.
 New Customer's Signature _____

5 خدمات اخرى

تغيير رقم الهاتف
 الرقم الجديد _____
نشر الرقم الجديد في دليل الهاتف
 نعم لا (يحتسب رسم وقدره 10 دينار لمرة واحدة فقط)
 الاسم كما تود أن يظهر في دليل الهاتف _____

قطع
 دائم مؤقت (يحتسب رسم 5 دينار لإعادة الخدمة بالإضافة إلى الأجرة الشهرية)
 تاريخ قطع الخدمة عن العنوان الحالي _____
 هل لديك اشتراك في الإنترنت على هذا الرقم؟ نعم كلا
 إعادة الخدمة
 إعادة توصيل الخدمة
 تحويل الملكية
 اسم المشترك الجديد _____
 الجنسية _____
 البطاقة السكانية _____
 السجل التجاري _____
 رقم الهاتف _____
 أقر بدفع كافة المبالغ المستحقة وفق هذه الاتفاقية حتى تاريخ إتمام التحويل بقيمة كل المكالمات الغير المدفوعة.
 توقيع المشترك الجديد _____

6 Integrated Services Digital Network "ISDN"

No. of ISDN lines "Basic Rate Access" _____
Number of Lines
 No. of ISDN lines "Primary Rate Access" _____
Number of Lines
 No. of required Channels for Primary Rate Access
 10 20 30
 Multiple Subscriber Number "MSN/Direct Dialing In" Quantity _____

ISDN 6

عدد خطوط ISDN اشتراك "المعدل الأساسي" BRA _____
عدد الخطوط
 عدد خطوط ISDN اشتراك "المعدل الأولي" PRA _____
عدد الخطوط
 أرقام متعددة للمشارك/الاتصال المباشر الوارد
 30 20 10
 أرقام متعددة للمشارك/الاتصال المباشر الوارد
 الكمية _____

7 Carrier Pre-Selection (CPS)

Carrier name _____
 National Calls International Calls Both
 Provision Termination
 Date _____
 CPS to be connected on the following lines _____
 I/We have read and understood Batelco's General Terms & Conditions for Telephone, ISDN and Carrier Preselection Services and have accepted them.
Company Stamp
Customer's Signature
 by _____ Signature _____
 CR No. _____ Date _____

7 اختيار المسبق للناقل

اسم الناقل _____
 المكالمات المحلية المكالمات الدولية الخياران معاً
 تزويد قطع
 التاريخ _____
 وضع الإختيار المسبق للناقل على الخطوط التالية _____
 أنا أقر أنني قرأت وفهمت وقبلت الشروط والقواعد العامة لخدمات بتلكو للـ "ISDN" والاختيار المسبق للناقل.
ختم الشركة
توقيع الزبون
 الموقع _____ التاريخ _____
 الموقع _____ التاريخ _____
 السجل التجاري _____

8 Guarantor

Type of Guarantee Direct Debit (Bank) BD100 (Deposit) Company Guarantor
 This is to certify that I/We accept full responsibility for the payment of all overdue amount of the telecommunication service, (including all calls, all additional installations/services and rentals on the same line) rented now or in the future by Mr/Mrs/Ms _____, in the event of default of payment by him/her.
Sponsoring Party
 Name _____
 Company Stamp _____
 Signature _____ Date _____
 Applicant Name _____ Signature _____ Date _____
 Customer Name _____ Signature _____ Date _____

8 الضامن

نوع الكفالة خصم مباشر (بنك) 100 د.ب (مبلغ إيداع) كفالة الشركة
 هذا أشهد/نشهد بتحمل مسؤولية سداد جميع الفواتير مستحقة السداد المتعلقة بخدمة الاتصالات (بما فيها كافة المكالمات، التركيبات والخدمات الإضافية، والأجرة الشهرية) التي يتم طلبها الآن أو مستقبلاً من قبل السيد/الآنسة/السيدة _____ في حال التخلف عن الدفع.
الجهة الكفيلة
 الاسم _____
 ختم الشركة _____
 التاريخ _____
 التوقيع _____
 اسم مقدم الطلب _____ التاريخ _____
 اسم الزبون _____ التاريخ _____

For Batelco Use Only

Staff Code _____ Signature _____ Retail Shop _____

لاستخدام بتلكو فقط

رمز الموظف _____ التوقيع _____ الفرع _____

General Terms and Conditions (Carrier Pre-Selection)

- When a customer delivers a Change Request directly to Batelco, Batelco shall notify the new Pre-Selected Operator(s) in writing five (5) business days of receipt of the Change Request within a further five (5) business days.
- Batelco will only be providing the CPS option for fixed telephone lines excluding prepaid calling cards, public payphones, mobile special premium rate services, paging and fixed wireless service.
- Customers can only use CPS for all direct national calls starting with (17) and direct international calls starting with (00).
- Each Batelco Customer shall have the right to choose one, and only one, pre-selected operator for purposes of that subscriber's default national telecommunication operator and one, and only one, pre-selected operator for purposes of that subscriber's default international telecommunication operator.
- Any change of request by customer or carrier may be subjected to a fixed charge.
- Calls to emergency services and short code calls are not subjected to Pre-Selection and calls will continue to be routed without transfer to another operator.

General Terms and Conditions (Telephone and ISDN)

- The customer has agreed that Batelco shall provide Telephone or ISDN Services or shall install the equipment that the client has purchased from Batelco and maintain it on his own account as per the bills issued by Batelco for such purpose. He has also agreed that he shall not object to the prices for providing the service, installation and replacement of equipment or any other expenses charged by Batelco.
- Batelco shall not be responsible for the technical faults that lead to full or part discontinuation of Telephone or ISDN Service. However, the customer must notify Batelco of such faults immediately to arrange for the repair, the cost of which shall be fully borne by the customer.
- Usage:
 - Batelco will use its reasonable endeavours to advise customers:
 - when their telephone usage has exceeded their chosen BD limit; and
 - that calls will be blocked as a consequence of exceeding such limit.
 - which will result in the customer exceeding his/her credit limit and being obliged to pay for any additional usage.
- The customer undertakes to settle the charges prescribed for Telephone or ISDN Service, telephone calls and ISDN charges. He shall also undertake to pay installation charges and cost of repair of any faults as per the bills issued by Batelco. In case the customer fails to pay any bills due for payment to Batelco during the period specified on the bill, Batelco shall have the right to disconnect the service and other services provided by Batelco to him, without any responsibility on the part of Batelco. The service shall not be returned to the customer until all his liabilities towards Batelco are fully settled.
- If the Customer does not pay an invoice by the due date, Batelco shall have the right at its discretion and without notice to the Customer to:
 - transfer the unpaid invoiced amount to the account of any other service(s) provided to the Customer by Batelco, and the Customer shall be liable to pay all charges on any invoice issued by Batelco for such service(s) by the due date; and
 - deduct the unpaid invoiced amount from any payment or credit due to the Customer by Batelco under this Agreement or any other agreement for service(s) provided by Batelco to the Customer. The rights in this clause are in addition to any other rights that Batelco has under these terms and conditions, including the right to suspend or terminate the Service or any other service provided by Batelco.
- The customer shall be responsible for the cost of any authorized equipment connected by the customer to Batelco network. He shall also be responsible for the cost of repair and maintenance of such equipment.
- Batelco shall have the right to change the service number of any subscriber as necessitated by work requirements.
- The customer must facilitate the assignment of any Batelco's employee when he comes during reasonable times to inspect, maintain and carry out necessary repairs to the service lines. The Customer undertakes to indemnify Batelco against any injury, loss or damage suffered by Batelco or its employees when on the Customer's premises.
- Batelco will endeavour to Cease/install the line on the required date. However, this cannot be guaranteed in case of technical problems beyond its control.
- Any equipment connected to the ISDN line MUST carry the Ministry of Transportation approval. Batelco will not be responsible for any charges caused either directly or indirectly by unapproved equipment.
- The customer shall be fully liable for charges incurred due to misconfiguration of the router, ISDN modem or any related equipment.
- If a fault is due to the customer's equipment, then Batelco shall charge the ISDN customer as per the Batelco standard rates.
- Batelco shall have the right to withdraw, partially or totally, the ISDN service for technical or other reasons without being responsible for the consequences from this action.
- Except as expressly provided for in these terms and conditions Batelco shall not in any circumstances be liable for consequential losses, indirect or special damages of any kind arising out of or in any way connected with the performance or failure to perform this agreement.
- Batelco offers Directory Inquiry (181 services) for fixed customers at a charge of 150 fils per call.

الشروط والقواعد العامة (اختيار الناقل مسبقاً)

- عندما يقوم الزبون بطلب تغيير مباشر إلى بتلكو فعلى بتلكو إشعار المشغل الاختياري الجديد كتابياً خلال خمسة أيام عمل من استلام طلب التغيير.
- بتلكو المزود الوحيد لخدمة اختيار الناقل مسبقاً لخطوط الهاتف استثناءً لبطاقات الدفع المسبق والهواتف العمومية وخدمات الموبايل بالأسعار الخاصة وخدمات البيجر واللاسلكي الثابت.
- يستطيع الزبون أن يستخدم خدمة اختيار الناقل مسبقاً فقط لكل المكالمات المحلية المباشرة التي تبدأ بـ (17)، والاتصالات الدولية المباشرة التي تبدأ بـ (00).
- يحق لكل زبون من بتلكو اختيار واحد، واحد فقط لخدمة الشبكة.
- أي تغيير في الطلب من قبل الزبون أو الناقل قد تحسب بأجرة ثابتة.
- المكالمات لخدمات الطوارئ والاتصالات الرمزية المختصرة لن يتم إدراجها لخدمة الاختيار المسبق وستستمر المكالمات دون تحويلها إلى ناقل آخر.

الشروط والقواعد العامة (الهاتف وخدمة ISDN)

- وافق الزبون على أن تقوم بتلكو بتوفير خدمة الهاتف أو خدمة الشبكة الرقمية للخدمات المتكاملة ISDN أو تركيب الأجهزة التي يفتنيها الزبون من بتلكو وصيانتها على نفقته الخاصة وحسب الفواتير التي تصدرها الشركة لهذا الغرض. كما وافق على عدم الاعتراض على أسعار تزويد الخدمة وتركيب واستبدال الأجهزة وغير ذلك من المصروفات التي تحسبها الشركة.
- لا تتحمل بتلكو مسؤولية الأعطال الفنية التي تؤدي إلى الانقطاع الكلي أو الجزئي لخدمة الهاتف أو الشبكة الرقمية للخدمات المتكاملة ISDN وعلى الزبون إخطار بتلكو بذلك فوراً لكي يتم التصليح. وتكون نفقات التصليح كاملة على الزبون.
- الاستخدام
 - ستبذل بتلكو جهودها المعقولة لإشعار عملائها في الحالات التالية:
 - عندما يتجاوز استخدام الهاتف الحد الذي اختاروه بالدينار البحريني، و
 - أنه سيتم حجب المكالمات نتيجة تجاوز هذا الحد.
 - يرجى ملاحظة أن الخدمة قد تكون غير متوفرة بصفة مؤقتة نظراً لظروف معينة، بما في ذلك ولكن ليس على سبيل الحصر حالات الإخفاق والعطل الفني وعمليات تحديث الأنظمة. ونتيجة لذلك، فإنه خلال هذه الفترة/ الفترات قد يتعذر على بتلكو القيام بما يلي:
 - إشعار العملاء إذا تجاوز استخدامهم الحد الذي اختاروه بالدينار البحريني، و
 - حجب مكالماتهم نتيجة تجاوز هذا الحد.
 - مما يؤدي إلى تجاوز العميل حد الائتمان به/بها والتزامه/لتزامها بدفع مقابل أي استخدام إضافي سيكون الزبون مسئولاً عن تكلفة أي أجهزة تصريح بها يقوموا بتوصيلها بنفسه إلى شبكة بتلكو وسيكون مسئولاً أيضاً عن تكلفة تصليح وصيانة مثل هذه الأجهزة.
 - إذا لم يدفع الزبون الفاتورة في تاريخ الاستحقاق فإن بتلكو يكون لديها الحق وبمحض تقديرها المطلق وبدون تقديم إشعار إلى الزبون. في القيام بما يلي:
 - تحويل مبلغ الفاتورة غير المدفوعة إلى حساب أي خدمة (خدمات) أخرى يتم تقديمها للزبون من قبل بتلكو. ويكون الزبون مسئولاً عن دفع جميع مصاريف هذه الفاتورة الصادرة من قبل بتلكو لهذه الخدمة (الخدمات) بحلول تاريخ الاستحقاق. و
 - خصم مبلغ الفاتورة غير المدفوعة من أي رصيد مستحق للزبون من بتلكو بموجب هذه الاتفاقية أو أية اتفاقية مقابل الخدمة (الخدمات) المقدمة من قبل بتلكو للزبون.
 - بتعين على الزبون تسهيل مهمة موظف الشركة وفي الأوقات المناسبة في الكنتيف على خطوط الخدمة وصيانتها وأجر الإصلاحات اللازمة لها.
 - تحاول بتلكو قطع/تركيب الخط حسب التاريخ المطلوب من قبل المشترك. ولكن لا يمكنها ضمان ذلك في حالة وجود أية إشكالات فنية خارجة عن إرادتها.
 - يجب أن تحصل كافة المعدات التي يتم توصيلها بخط الشبكة الرقمية للخدمات المتكاملة على موافقة وزارة المواصلات. وسوف لن تتحمل بتلكو مسؤولية أية تكلفة مباشرة أو غير مباشرة للمكالمات جراء توصيل معدات غير مصرح بها.
 - سيكون الزبون مسئولاً عن تكاليف إصلاح جهاز الراوتر من خارج الشركة. أو مودم خط الشبكة الرقمية للخدمات المتكاملة أو أية أجهزة أخرى ذات علاقة.
 - في حال حدوث أي عطل فني بسبب المعدات التي اشتراها الزبون من خارج الشركة، فإن بتلكو ستقوم بتحميل زبون خدمة الشبكة الرقمية للخدمات المتكاملة ISDN بكافة نفقات التصليح حسب الأجر المعمول بها في بتلكو.
 - لنبتلكو الحق في الإلغاء الكلي أو الجزئي لخدمة الشبكة الرقمية للخدمات المتكاملة لأسباب فنية أو لأي أسباب أخرى. ولا تتحمل أي عقوبات قد تنتج جراء هذا الإلغاء.
 - باستثناء الحالات المنصوص عليها صراحة في هذه الشروط والأحكام، فإن بتلكو لا تتحمل بأي حال من الأحوال أية مسؤولية قانونية جراء أي خسائر لائحة أو أضرار غير مباشرة أو خاصة قد تنتج عن أو ترتبط بأي صورة كانت بتنفيذ هذه الاتفاقية أو القصور بالوفاء بها.
 - تقوم بتلكو باتخاذ الإجراءات المناسبة لإخطار الزبائن:
 - عندما يتجاوز استخدام الهاتف المبلغ المحدد بالدينار البحريني والذي يختاره الزبون.
 - وأنه سيتم حظر المكالمات نتيجة لتجاوز تلك الحدود.
 - قد تتوقف الخدمة مؤقتاً بسبب ظروف معينة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأعطال الفنية وتحديث الشبكة. وخلال تلك الفترة/الفترات قد لا تستطيع بتلكو:
 - إخطار الزبائن في حالة تجاوز استخدام الهاتف المبلغ المحدد بالدينار البحريني.
 - حظر مكالماتهم بسبب تجاوز تلك الحدود.
 - مما سيترتب عليه قيام الزبون الذي تجاوز حد الاستخدام بدفع أي رسوم مرتبطة على الاستخدام الإضافي.
 - توفر بتلكو خدمة الدليل (خدمات 181) لزيان خطوط الثابتة بتكلفة 150 فلساً لكل مكالمة.